

# ДНЕВНИК ФИВАНСКОГО НЕКРОПОЛЯ ОТ 29 г. РАМСЕСА III<sup>3</sup>

История классовой борьбы в странах древнего Востока изучена далеко не достаточно по двум причинам: во-первых, письменность древнего Египта, служившая интересам господствующего класса, отнюдь не ставила своей целью фиксировать те события, которые потрясали существовавшие порядки; во-вторых, в буржуазной науке классовые конфликты не только не изучаются, но, напротив, старательно затушевываются. В советской науке по этим вопросам сделано многое, но все же далеко не достаточно. Поэтому существенно важное значение имеет всякий документ, в какой-либо мере отражающий классовую борьбу в древнем Египте.

В числе этих документов следует обратить внимание на текст, содержащий сведения о волнениях ремесленников Фиванского некрополя, который был издан, среди других папирусов Туринского музея, уже много лет назад<sup>4</sup>. Однако в буржуазной науке текст этот не привлек того внимания, которого он заслуживает, тем более, что почерк, которым написан этот папирус, и отсутствие хорошей с него копии затрудняли его изучение. Неудивительно поэтому, что ему была посвящена только одна специальная работа, вышедшая в 1895 г.<sup>5</sup> В ней дан хороший для своего времени перевод нескольких отрывков текста, однако теперь эта работа уже сильно устарела; необходимо отметить также, что в трактовке событий, о которых идет речь в папирусе, автор стоит на реакционных позициях и явно демонстрирует свои антипатии к ремесленникам, пытавшимся отстаивать свои права. За годы, истекшие после появления этой работы, интересующий нас текст не раз упоминался в сочинениях общего порядка<sup>6</sup>, однако только в 1948 г. А. Гардинер дал, наконец, образцовую транскрипцию папи-

<sup>1</sup> См. В. Ф. Гайдукевич, Боспорское царство, М.—Л., 1949, стр. 335 и 336.

<sup>2</sup> Л. П. Харко, Тиритакский монетный клад 1946 г., ВДИ, № 2, 1949, стр. 73.

<sup>3</sup> Акад. В. В. Струве безусловно прав, когда в длинном ряду царей, носивших имя Рамсес, устанавливает еще одного, правившего после Рамсеса II. Акад. Струве именует его Рамсесом III и соответственно переименовывает всех последующих Рамсесидов. Это, однако, создает большие сложности для читателя, при пользовании литературой. Поэтому мне представляется более целесообразным сохранить старую нумерацию царей Рамсесидов (что и делает в своем учебнике проф. Авдиев), а новооткрытого фараона, как это позволяет его картуш, называть Рамсес-Сипта.

<sup>4</sup> Pleyte et Rossi, Papyrus de Turin, Leiden, 1869—1876, табл. XXXV—XLVIII и текст, стр. 50—65.

<sup>5</sup> W. Spiegelberg, Arbeiter und Arbeiterbewegung im Pharaonenreich unter den Ramessiden (ca 1400—1100 v. Chr.), Strassburg, 1895.

<sup>6</sup> Б. А. Тураев в своем курсе «Истории древнего Востока» (т. I, 1935, стр. 326—327) дал даже перевод нескольких отрывков этого текста.

руса<sup>1</sup>, основанную на непосредственном и длительном изучении оригинала. Таким образом, впервые исследователь получил теперь возможность дать перевод и анализ этого важнейшего документа.

Текст содержит записи неизвестного лица, вероятнее всего писца Фиванского некрополя, о важных событиях, которые имели место в некрополе в течение 29-го и, может быть, самого начала 30-го года царствования Рамсеса III<sup>2</sup>. По содержанию это не связанный текст, а записи разнообразного содержания, заносившиеся на папирусе, вероятнее всего, непосредственно после того, как имело место то или иное происшествие, которое писец счел нужным отметить. По своей композиции этот документ совпадает с дневниками Фиванского некрополя от 13-го и 17-го годов Рамсеса IX и 3-го года Рамсеса XI, которые, так же как и данный папирус, хранятся в Туринском музее<sup>3</sup>. В некрополе, очевидно, велись систематические записи — дневник важнейших местных событий, частично дошедший до нас то в виде только что упомянутых папирусов, то в виде черновых записей на остраконах, хранящихся ныне в различных музеях; в их числе львиную долю составляют те, которые были найдены в Дейр эль Медина<sup>4</sup>. У меня нет полной уверенности в том, что текст, которому посвящена данная статья, хотя он и написан на папирусе, является самым дневником: вполне возможно, что он содержит лишь черновую запись для подобного дневника. Такую возможность понимания документа подсказывает и само размещение записей, когда в незаполненные части столбцов, относящихся к более ранним датам, вписывали события, происходившие много позднее, и некоторая лаконичность стиля самих записей. Однако, даже если мы и имеем дело только с черновиком дневника, это несколько не умаляет документальной достоверности сообщаемых в нем сведений; имеющиеся в нем записи сообщают и о распределении различных обязанностей между ремесленниками, и о вещах, выданных в оплату врачу, и о выдаче довольствия ремесленникам; больше же всего они касаются выступлений ремесленников.

Для того чтобы облегчить понимание текста, его перевод дан мною в порядке последовательности тех дат, когда произошло то или иное событие, а не в порядке расположения столбцов. В тех случаях, когда запись не имеет датировки, я ее помещал в переводе там, где, мне казалось, она должна быть, исходя из ее содержания. В этих случаях, конечно, возможно и иное расположение последовательности событий.

### Перевод текста туринского папируса № 1880

vs. 1.1	Те, которые носят воду для [этих] (людей) некрополя: Водносе Амонхау, Усермаатранахт, Паан,	10 Пентаур, Амонхау. Итого 3 человека. Те, которые спиливают деревья: Бекенхонсу, . . . ипи,
	5 Иуферях, Панеджем, Парехниахт. Итого 6 человек. Те, которые носят овощи: Чауенани,	15 Ири. Итого 3 человека. Тот, который прачешник: Пентаур Тот, который делает гипс: Бекенхонсу

<sup>1</sup> A. Gardiner, *Rameside administrative documents*, L., 1948, стр. 45—58.

<sup>2</sup> Имя фараона в тексте не названо, однако оно с точностью устанавливается благодаря тому, что везирь Та, упоминающийся в нем (rt. 2, 18 сл.), выполнял эту высшую должность именно при Рамсесе III (см., например, A. Weil, *Die Veziere des Pharaonenreiches*, стр. 112 сл.). Эта датировка подтверждается именами многих других лиц, упоминаемых в папирусе.

<sup>3</sup> G. Botti e E. Peet, *Il Giornale della Necropoli di Tebe*, Torino, 1928.

<sup>4</sup> J. Černý, *Ostraca hiératiques*, Catalogue Général du Musée du Caire, тт. I—II, Le Caire, 1935; J. Černý, *Ostraca hiératiques non littéraires de Deir Médineh*, тт. I—IV, Le Caire, 1935—1939.

- Те, которые строят:
- 20 . . . . .
- vs. 2.1 Те, которые носят рыбу:
- 'Хонсумес,
  - Хаемметери,
  - Пенпахенти,
- vs. 3.2 Год 29, третьего месяца *ахет*<sup>2</sup>, 2 день. Распределение поручений *семдет* некрополя (сделанное) писцом Гори, писцом Амоннахтом, обоими начальниками отрядов ремесленников и всеми ремесленниками.
- 5 Те, которые приносят воду:
- глава водоносов Пентаур,
  - водонос Кенра,
  - водонос Усерхет,
  - водонос Пеннут,
- 10 водонос Хаемтери,
- водонос Паоджаджа, младший.

- 5 • Амонемхеб.
- Тот, кто привратник крепости:
- Чао.

Те, которые приносят овощи:

- Садовник Пахар,  
его помощник Паирсу.
- 15 Садовник Пасемнахт,  
его помощник Аменемхеб.
- Садовник Пахерипеджет,  
его помощник Рама.

Те, которые приносят рыбу:

- 20 • глава рыболовов Сети,  
• рыболов Буефгерер  
• рыболов Небмехи  
• рыболов Хаемметери.
- vs. 4,2 Те, которые спиливают деревья:

- Монгуемула
  - Паруту.
- 5 • Паиб.
- Тот, кто делает гипс:
- Уннефер сын Пентаура
  - Привратник Пентаур
- Тот, который прачешник:
- 10 • Птахмес
- Строитель — Омакет

vs. 5,2 Год 29, четвертый месяц *ахет*, последний день. Дано Усерхетом врачу:

- Бронзовый сосуд 1, что составляет  $\frac{4}{4}$  *дебена*.
- 5 Ткани — *шмат*, отрез 1, что составляет 5 *дебен*,  
Сандалий, штук 2, что составляет 4 *дебена*.
- Трость 1, что составляет  $\frac{1}{2}$  *дебена*.
- Корзинка 1, педилка 1, что составляет  $\frac{1}{4}$  *хар*.
- Ткани *шмат*, отрез 1, что составляет 5 *дебен*.
- 10 Жира *мерхет* меры 2, что составляет  $\frac{1}{2}$  *хар*.
- Деревянный инструмент *шекер*, что составляет 2 *дебена*.
- Ткани *шмат* покрывало 1, что составляет  $\frac{1}{4}$  *хар*.

Итого 22 *дебена*<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Это кашцелярские пометки, вероятно, сделанные при проверке списка. Те точки, которые подчеркнуты, сделаны красными чернилами. Красными же чернилами написаны все те слова, которые в переводе даны разрядкой.

<sup>2</sup> *Ахет*, *перет* и *шему* — названия трех времен древнеегипетского года, каждое из которых делилось на четыре месяца по 30 дней.

<sup>3</sup> Исходя из итога, 1 *хар* зерна приравнен к  $1\frac{1}{2}$  *дебен*, что возможно, так как данные о стоимости зерна, собранные Я. Черным, показывают происходившее в это время повышение стоимости зерна, см. J. Č e r n ý, Fluctuation in grain prices during the the Twentieth Egyptian dynasty, «Archiv Orientalny», т. VI (1933), стр. 173.

vs. 5,13 То, что для воспитательницы<sup>1</sup>, то, что от Усерхета, то, что разделили они.

Красного камня украшения (?) 3, что составляет 15 *дебен*.<sup>1</sup>

Пила<sup>2</sup>, 1 штука, что составляет 10 *дебен*

Шахар 1, что составляет 2 *дебена*

Инструмент *неши* слоновой кости, что составляет 2 *дебена*.

Плетеные сандалии и 1 мера жира, что составляет 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> *дебена*.

Итого меди 30<sup>1</sup>/<sub>2</sub> *дебена*.

vs. 6,15 То, что . . . . . с ней . . . . .

16 То, что для нее: бревно 1, что составляет 18 *дебен* . . . . .

Итого меди, данной ей . . . . .<sup>3</sup>

vs. 5,20 То, что для него, меди 20 *дебен*; то, что для нее

меди 10 *дебен*. Итого 30 *дебен*.

vs. 6,2 Сказано Усерхетом перед судом: начальником отряда ремесленников Хау, писцом некрополя Амоннахтом и всем отрядом ремесленников. «Как существует Амон, как существует Правитель! Я не уведу этих трех<sup>5</sup> детей ко мне, я не уведу относящиеся к ним!»

vs. 2,8 Год 29, первый месяц *перет* 2 день. Сказано привратником Хаемуасом перед писцом некрополя, обоими начальниками отрядов ремесленников<sup>10</sup> и ремесленниками: «Как существует Амон, как существует Правитель! Я не дам 12 водоносам правым, 12 левым, итого 24. Я не дам 10 рыболовам правым, 10 левым, итого 20. Я не дам 7 дровосекам правым, 7 левым, итого 14 <Я не> дам 6 садовникам правым, 6 левым, итого 12.<sup>15</sup> Одному кондитеру правому, одному кондитеру левому, итого 2 людям. Строителям 4 людям правым, 4 левым, итого 8 людям. Прачешникам 4 людям правым, 4 левым, итого 8 людям.

«Я обнаружу..... я схвачу». vs. 2,19 Положено перед везирем..... не живет он. rt. 1,1 [Год] 29, второго месяца *перет* [10]<sup>4</sup> день. В этот день отрядами ремесленников преодолены<sup>5</sup> пять стен царского некрополя, чтобы сказать: «Мы голодны! 18

<sup>1</sup> А. Гардиер в указателе к своему изданию понимает слово *mn. t* как собственное женское имя. Это, конечно, возможно, ибо такое имя вообще известно. В этом случае нужно понимать текст как перечень имущества при семейном разделе. Однако тогда становится непонятной клятва Усерхета. При моем же переводе этого слова как «воспитательница», формально также вполне возможным, появление клятвы более понятно. Мне представляется, что жена Усерхета была больна (потому и указывается, что заплачено врачу) и затем умерла. Своих детей Усерхет передал на воспитание и одновременно отдал воспитательнице часть своего имущества, обязавшись не требовать обратно ни детей, ни данного имущества. Если мое понимание этого текста правильно, то мы имеем дело с усыновлением — явлением, хорошо известным по египетским папирусам.

<sup>2</sup> Детерминатив поврежден, поэтому это слово можно понимать и как «бревно».

<sup>3</sup> Последняя фраза помещена в строке, расположенной на большем расстоянии, чем остальные, и, может быть, она сюда не относится.

<sup>4</sup> По какой причине А. Гардиер восстанавливает здесь число «10», он не указывает. Повидимому, с одной стороны, он исходит из того, что на паширусе, после поврежденного места, виден остаток длинного знака, характерного для написания десятков в датировках, а с другой, — из того, что следующий абзац (rt. 1, 6 сл.) датирован 11-м числом. Поэтому это восстановление оспорить нельзя, хотя оно и противоречит указанию этого же абзаца: «18 дней вошло в месяц» (rt. 1, 6). Единственное объяснение, которое я могу предложить, сводится к предположению, что автор дневника отсчитывает 18 дней не от начала календарного месяца, а от срока, когда в 4-м месяце *pr. t* должен был быть выдан рацион. Однако подкрепить чем-либо такое предположение я сейчас не в состоянии.

<sup>5</sup> В тексте употреблен термин *sš* (ср. *snj*), который может иметь значение и просто «проходить», «миновать», но может иметь оттенок «переходить» через что-либо дозво-

дней вошло в месяц!» Они сели на окраине храма Менхеперра<sup>1</sup>. И пришли писец закрытого некрополя, оба начальника отрядов ремесленников, оба заместителя и оба квартальных и воззвали к ним<sup>2</sup>, говоря: «Пойдем внутрь<sup>3</sup>». И они<sup>4</sup> сделали клятву великую<sup>5</sup> [говоря]: «Уходите! Есть у нас дело к фараону!» День провели в этом месте, ночевали в некрополе.

vs. 3,1 Год 29, второго месяца *перет*, 10 день. Преодоление пяти стен некрополя всеми отрядами ремесленников. Достижение святилища храма фараона, да живет он, благоденствует и здравствует. И [поднялись] трое руководителей: заместитель и оба квартальных, и они нашли их в то время, как они сидели на окраине храма Менхеперра у внешней дороги.

rt. 1,6 Год 29, второго месяца *перет*, 11-й день. Они преодолели вновь (стены). Достижение ворот южной границы храма [Усер]маат[ра]сотепенра<sup>6</sup>.

vs. 1a Год 29, второго месяца *перет*, 11-й день. Принесено писцом некрополя Пентауром хлебов *саб* 28

хлебов *саб* 28. Итого 56.

rt. 1,7 Год 29, второго месяца *перет*, 12 день. Достижение храма Усермаатрасотепенра. Ночевали.... у входа его. Вошли внутрь его. И писец Пентаур, оба главы маджаев<sup>6</sup>, оба привратника крепости некрополя..... [глава маджаев] Мендумес (отправился) к Городу<sup>7</sup>, говоря: «Я приведу начальника Города». И он<sup>10</sup> .....<sup>8</sup>

rt. 2,2 Хеднахт, писец счета зерна, и божи отцы храма этого, чтобы выслушать их заявления. И они сказали им: «Мы делаем эти приходы от голода и от жажды. Отсутствуют одежды, отсутствуют притирания, отсутствует рыба, отсутствуют овощи. Сообщите об этом фараону, да живет он, благоденствует и здравствует, нашему благому господину, и вы сообщите везирию, нашему<sup>5</sup> главе. Да сделают нам состояние жизни». И было отпущено им довольствие первого месяца *перет* в этот день.

rt. 4,23 Год 29, второго месяца *перет* 13 день. «Находились» в крепости некрополя. То, что сказано [главой маджаев] Мендумесом. «Смотрите, я говорю вам мой ответ. Пойдите<sup>1</sup> <sup>4,20</sup> <sub>1</sub> вверх, приведите в порядок ваши инструменты, запечатайте ваши гробницы, приведите ваших жен и детей, и я отправлюсь впереди вас к храму Менхеперра, да живет он, благоденствует и здравствует, и я дам вам сидеть там до утра».

vs. 3,2 Год 29 второго месяца *перет* день 17. Дано довольствие второго месяца:

Начальнику отряда ремесленников — 7  $\frac{1}{2}$  *хар*  
 Писцу — 3  $\frac{3}{4}$  *хар*  
 8 людям, каждому 5  $\frac{1}{2}$  *хар*, что составляет 44 *хар*  
 Левому (отряду):

Начальнику отряда ремесленников — 7  $\frac{1}{2}$  *хар*  
 Писцу — 3  $\frac{3}{4}$  *хар*

vs. 3,20 8 людям, каждому 5  $\frac{1}{2}$  *хар*, что составляет 44 *хар*

важное (например, границы). Мне представляется более правильным в данном случае брать это слово с этим последним оттенком. Отсюда и перевод.

<sup>1</sup> Тутмеса III.

<sup>2</sup> Т. е. ремесленникам.

<sup>3</sup> Очевидно, внутрь стен поселения.

<sup>4</sup> Т. е. ремесленники.

<sup>5</sup> Т. е. Рамессеума.

<sup>6</sup> Т. е. стражи.

<sup>7</sup> Фивам.

<sup>8</sup> Далее идет, по меньшей мере, 7 испорченных строк, от которых сохранилось больше, чем по одному слову.

vs. 4,12 Количество овощей некрополя, которое в ведении садовника Пахара:

Начальнику отряда ремесленников	170 мер зелени		
Писцу	85	»	»
Ремесленнику	15	»	»
8 людям	350	»	»

vs. 4,12 Итого мер зелени 6 [20].

vs. 6,6 Начальнику отряда ремесленников Хау воды хар 17<sup>1</sup>/<sub>2</sub>:

Пабаса хар	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>
Хаемуасу хар	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> . Итого хар 35
Писцу [Амон]нахту хар	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> . Еще 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> хар.
Итого	11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> хар. Итого остаток воды 47 хар.

10 [Хаемуасу] хар 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Рамери 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> хар; Месу 17<sup>1</sup>/<sub>2</sub> хар;

Нефрхотену	18 хар . . . . .
Хаемипету	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> хар; Канна . . . . . ; . . . . . 8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> хар
Уннеферу	12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> хар
Гори . . . . .	8 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> хар; еще . . . . . хар

vs. 6,14 Квартальному Решпетиф воды 31<sup>3</sup>/<sub>4</sub> хар.

rt. 2,6 Год 29 третьего месяца *перет*. Преодоление стен отрядами ремесленников, живущими в некрополе. Отправились, чтобы привести их, трое руководителей. Сказано ремесленником Месу, сыном Онахта. «Как существует Амон, как существует правитель, мощь которого убивает!<sup>2</sup> Пусть вытащат меня здесь наверх в этот день». И он положил свой факел ремесла. «Я кончил!<sup>3</sup> Сделано ему наказание из-за клятвы его именем фараона, да живет он, благоденствует и здравствует.

rt. 2,11 Отправление отрядов ремесленников, чтобы преодолеть стены в конце поселения. Трое глав закричали им у ворот поселения. Посланы Амоннахтом, писцом запечатанного некрополя, оба квартальных и оба заместителя, чтобы привести их. Пришел Решпетиф, квартальный, чтобы сказать нам то, что сказано Кенна, сыном Ратау, и Хаи, сыном Хеви: «Мы не пойдем! Скажи<sup>4</sup> твоим главам». И они стали перед их стражами. «Воистину мы не сделали преодоления (стен) от голода. У нас есть большое заявление, чтобы сказать его. Воистину делают преступления в месте фараона, да живет он, благоденствует и здравствует». Вот что сказано ими. И мы отправились, чтобы выслушать их заявления. И они сказали нам: «Сказал он по правде!»

rt. 2,18 Год 29, четвертого месяца *перет* 28 день. Путешествие к северу везиря Та, когда он отправился, чтобы доставить богов округа южного к празднику Хебсед<sup>4</sup>. И пришел глава маджав Небсемен, сын Панехси, чтобы сказать трем руководителям отрядов ремесленников в то время, как они стояли перед крепостью некрополя. И сказал он подобно тому как (сказал) везирь: «Разве я не сделал прихода к вам из-за вещей? Воистину<sup>1</sup> я не прииду, чтобы принести его вам. Что же касается ваших речей: «не отнимай нашего довольствия», то разве я, везирь, дан, чтобы отнимать? Не даю я, чтобы делалось что-либо подобное. Случилось, что пет в закромах для меня самого. Я дам вам то, что найду». И писец некрополя Гори сказал им: «дадут вам половину довольствия, rt. 3,5 я выделю его вам сам».

rt. 3,6 Год 29, первого месяца *шему*, 2 день. Дано ремесленникам 2 хар ячменя как довольствие первого месяца *шему* Амонхау и Усерхетом. И сказал Хонсу, начальник отряда ремесленников, к отрядам ремесленников: «Вот я говорю вам: «Получено довольствие! спуститесь к набережной крепости! Пусть это скажут дети везиря<sup>5</sup> ему<sup>6</sup>».

<sup>1</sup> В подсчете ошибка: нужно 11<sup>1</sup>/<sub>4</sub> хар.

<sup>2</sup> Формула клятвы.

<sup>3</sup> Ремесленник, следовательно, потребовал, чтобы его вытянули из шахты той могилы, где он все это время работал.

<sup>4</sup> Т. е. царскому юбилею.

<sup>5</sup> Я думаю, что это образное выражение, заменяющее «ремесленники».

<sup>6</sup> Т. е. везирю.

И когда писец Амоннахт закончил выдачу им довольствия, они направились к набережной, подобно тому как <sup>rt. 3,10</sup><sub>1</sub> он сказал им. И когда преодолели одну стену, отправился писец Амоннахт, и он сказал им: «Не проходите к набережной. Воистину, я дал вам только что 2 *хар* ячменя, и если вы отправитесь, я дам виновных (из) вас в палату, всех тех, которые отправятся к ней»<sup>1</sup>. И я <sup>rt. 3,13</sup><sub>1</sub> привел их обратно наверх.

rt. 2,1 Год 29, первого месяца *шему*<sup>2</sup> ..... день. Умер писец Пентаур, сын писца Амоннахта.

rt. 3,14 Год 29, первого месяца *шему*, 13 день. Преодоление стен ремесленниками, чтобы сказать: «Мы голодны». Сидение на окраине храма Баенрамериамон<sup>3</sup>. Они кричали начальнику города, когда он проходил. Он послал к ним садовника, отрока главного начальника скота, чтобы сказать им: «Вот я даю вам эти 50 *хар* ячменя для состояния жизни, а фараон дает вам довольствие».

rt. 4,1 Год 29, первого месяца *шему*, 16 день. Сказано ремесленником Пеннахтом писцу Амоннахту и начальнику отряда ремесленников Хонсу: «Вы наши главы и вы управители некрополя. (Я) даю клятву фараоном, моим благим владыкой! Не слышал я речей, не видел я пороков в этих местах великих, глубоких и я бы скрыл их! Вот, <sup>rt. 4,5</sup><sub>1</sub> смотрите, Усерхет вместе с Пентауром открыли камни в верхней части усыпальницы Осириса, царя Рамсеса<sup>4</sup>, да живет он, благоденствует и здравствует, этого великого бога. Он привел одного быка, который заклеимен клеймом храма Усермаатрасотепенра, и поставил его в свой загон. Он изнасилывал трех замужних женщин: горожанку Менат—она с Кенна; горожанку Таиунес—она с Нахтамоном; горожанку Тауртхотепти—она с <sup>rt. 4,10</sup><sub>1</sub> Пентауром. Посмотрите место пребывания везиря Гори на месте доставки камней».

Сказано им: «Начальник отряда ремесленников Панеб, мой отец, дал людей, чтобы доставлять камень из него... Но Кенна, сын Рута, сделал (это) по своему обыновению, напротив верхней части усыпальницы царских детей царя—Осириса—Рамсеса<sup>5</sup>, да живет он, благоденствует и здравствует, этого бога <великого>. Пусть посмотрят то, что <sup>rt. 4,151</sup><sub>1</sub> он сделал им, или же я доложу фараону, моему владыке, равно как везирию, моему главе».

rt 3,18a Он сказал: «Усерхет ограбил его усыпальницу, и он положил его в могилу [царской жены].»

vs. 7,1 Год 29, первого месяца *шему*, 25 день (отправление?) к храму Усермаатрасотепенра, этого бога великого, отрядов ремесленников.... там. Сказал он им: «Я отправлюсь в Город, чтобы доложить верховному жрецу [Амона] и князю Города, что он не дал вам из пищи и жертвенного добра (храма) Усермаатрасотепенра. Преступление великое то, что он сделал».

rt. 3,20 Доклад. Год 30<sup>6</sup>, второй месяц *ахет*, 10 день. В этот день сказано то, что сделано писцом храма Гори писцу закрытых гробниц Амоннахту, говоря «Не ..... жиров для освещения. И писец Пабаса.....»

Приведенный текст охватывает период времени от третьего месяца 29 года Рамсеса III вплоть до второго месяца 31 (?) года того же фараона и сообщает ряд важных сведений об организации труда лиц, работавших в фивальском некрополе.

Как видно из этого документа, по записи, относящейся к 10 числу второго месяца рг. t (т.е. шестого месяца египетского года), в этот день голодные ремесленники направи-

<sup>1</sup> Т. е. набережной.

<sup>2</sup> Судя по остаткам знаков, которые видит здесь Гардинер, можно читать: «день второй, третий или четвертый».

<sup>3</sup> Мернептаха.

<sup>4</sup> Рамсеса III.

<sup>5</sup> Рамсеса II.

<sup>6</sup> Это место повреждено и, может быть, нужно читать «Год 31»

лись к заупокойному храму Тутмеса III, желая пожаловаться фараону на задержку выдачи довольствия. На следующий день ремесленники вновь вышли из некрополя и направились с целью добиться удовлетворения своих требований к заупокойному храму Рамсеса II. На этот раз их выступление имело некоторый успех, так как в результате его им было выдано довольствие за прошлый месяц. Это их, однако, не удовлетворило, ибо через день имело место новое выступление ремесленников. Любопытно, что в этот раз в совершенно неожиданной роли организатора выступления текст называет начальника маджаев, т. е. главу стражи некрополя. Непосредственно ли в результате последнего выступления, или, может быть, понадобились новые, — ответа на это папирус не дает, 17 числа ремесленники получили, наконец, довольствие за текущий месяц. Это, повидимому, на некоторое время удовлетворило их, так как о следующем выступлении ремесленников сообщает запись, относящаяся к седьмому или восьмому месяцу (т. 2, 11), причем на этот раз причиной, побудившей их к выступлению, была не задержка довольствия, а желание принести фараону жалобу, вероятно, на злоупотребления начальства. Однако и нужда ремесленников не была ликвидирована, так как в конце восьмого месяца (28 числа 4 месяца *перет*) ремесленники воспользовались приездом везира, организовывавшего религиозные празднества в честь тридцатилетнего юбилея правления Рамсеса III, и принесли ему жалобу, в результате которой им была выдана половина месячного довольствия. Это, однако, не удовлетворило их, и через четыре дня они вновь попытались выступить, желая на этот раз отправиться к набережной озера, называемого теперь Биркет Абу, или Нила, т. е., вероятно, к тому месту, где находилась переправа в Фивы. Однако угроза предания суду остановила их, и они вернулись в некрополь. Последнее выступление ремесленников, о котором сообщает данный папирус, относится к 13 числу первого месяца *шemu* (т. е. к девятому месяцу).

Такова основная канва событий, о которых говорит текст. Он дает нам, таким образом, при сопоставлении с другими документами возможность весьма подробно изучить жизнь одной из групп эксплуатируемого населения Египта.

Ограничиваясь здесь публикацией перевода, я рассчитываю в ближайшем будущем остановиться на историческом значении этих событий в специальной статье.

Проф. И. М. Лурье